



## Publications edited, proofread or translated

### Languages (education)

---

*AQA GCSE French Higher Student Book*, Clive Bell, Eleanor Mayes, Michael Wardle, Tom Hockaday & Jérôme Garnier. Pearson, 2024. (one of several proofreaders and copyeditors)

*AQA GCSE French Foundation Student Book*, Clive Bell, Eleanor Mayes, Michael Wardle, Tom Hockaday, Jérôme Garnier & Sandrine Chein. Pearson, 2024. (one of several proofreaders and copyeditors)

*AQA GCSE Spanish Higher Student Book*, Silvia Gómez, Christopher Lillington & Leanda Reeves. Pearson, 2024. (one of several proofreaders and copyeditors)

*AQA GCSE Spanish Foundation Student Book*, Silvia Gómez, Christopher Lillington & Leanda Reeves. Pearson, 2024. (one of several proofreaders and copyeditors)

*ClearRevise AQA GCSE Spanish: Foundation and Higher*, Vivien Halksworth, Helena Gonzalez-Florida & John Halksworth. PG Online, 2024. (editor)

*Talking the Talk: French*, Danièle Bourdais & Sue Finnie. Pearson, 2017. (project editor)

*Talking the Talk: Spanish*, Mick Webb. Pearson, 2017. (project editor)

*Talking the Talk: German*, Sue Purcell. Pearson, 2017. (project editor)

*Talk: Spanish Grammar*, Susan Dunnett. Pearson, 2014. (project editor)

*Talk: French Grammar*, Sue Purcell. Pearson, 2014. (project editor)

*Talk: Italian Grammar*, Alwena Lamping. Pearson, 2014. (project editor)

*Talk: German Grammar*, Sue Purcell & Heiner Schenke. Pearson, 2014. (project editor)

*Brilliant French*, Pauline Swinton. Pearson, 2010. (project editor)

*Brilliant Spanish*, Tamsin Beadman. Pearson, 2010. (project editor)

*Get By in Latin American Spanish*, Tatiana Suárez, Marisol De Lafuente, Simon Calder. Pearson, 2008. (project editor)

*Get By in Polish*, Kasia Chmielecka. Pearson, 2008. (project editor)

### Medical (psychiatry)

---

*Drug Misuse: Psychosocial Interventions*, National Collaborating Centre for Mental Health, 2008. (editorial assistant)

*Drug Misuse: Opioid Detoxification*, National Collaborating Centre for Mental Health, 2008. (editorial assistant)

*Dementia: The NICE-SCIE Guideline on Supporting People with Dementia and Their Carers in Health and Social Care*, National Collaborating Centre for Mental Health, 2007. (editorial assistant, proofreader)

*Antenatal and Postnatal Mental health: The NICE Guideline on Clinical Management and Service Guidance*, National Collaborating Centre for Mental Health, 2007. (editorial assistant, proofreader)

*Bipolar Disorder: The Management of Bipolar Disorder in Adults, Children and Adolescents in Primary and Secondary Care*, National Collaborating Centre for Mental Health, 2006. (editorial assistant, proofreader)

## Academic

---

*The Routledge Guide to Teaching Foreign Languages for Translation and Interpreting*, Enrique Cerezo Herrero. Routledge, forthcoming. (copyeditor)

*Bringing Law Home: Gender, Race, and Household Labor Rights*, Katherine Eva Maich. Stanford University Press, 2025. (copyeditor)

*Narrative Writing with Latinx Teens: Testimonios, Texts, and Teaching*, Carla España. Routledge, 2024. (copyeditor)

*Languages of the World: An Introduction*, 4th ed., Asya Pereltsvaig. Cambridge University Press, 2023. (proofreader)

*The Sounds of English Around the World: An Introduction to Phonetics and Phonology*, Jette G. Hansen Edwards. Cambridge University Press, 2023. (proofreader)

*Learning to Depolarize: Helping Students and Teachers Reach Across Lines of Disagreement*, Kent Lenci. Routledge, 2023. (copyeditor)

*Implicit and Explicit Language Attitudes: Mapping Linguistic Prejudice and Attitude Change in England*, Robert M. McKenzie & Andrew McNeill, Routledge, 2023. (copyeditor)

*The Evolution of EMI Research in European Higher Education*, Alessandra Molino, Slobodanka Dimova, Joyce Kling & Sanne Larsen. Routledge, 2023. (copyeditor)

*Drawing on Students' Worlds in the ELA Classroom: Toward Critical Engagement and Deep Learning*, Richard Beach. Routledge, 2022. (copyeditor)

*Interwar Itineraries: Authenticity in Anglophone and French Travel Writing*, Emily O. Wittman. Amherst College Press, 2022. (copyeditor)

## Fiction

---

*Bang to Rights*, Jo Bavington-Jones. The Conrad Press, 2024. (proofreader)

*The Bonfire Buddleia*, Jo Bavington-Jones. Hut 22, 2025. (proofreader)

*The Wipeout Round*, Jo Bavington-Jones. Hut 22, 2025. (proofreader)

## Non-fiction

---

*Ideas About Creating Ideas: Tips, Tricks and Principles to Help You Create Great Work Every Day*, Martin Homent, 2024. (proofreader)

*Creative Photo Editing*, John Humphrey. The Crowood Press, forthcoming. (copyeditor)

## Translation

---

*41 Minutes to Be Happy*, Géraud Guillet. Hardie Grant Books, 2023. (translator)